

In den Kapiteln 51 und 52 liefern sich Caesar und Cato ein Rededuell: Sind die Verschwörer hinzurichten oder nicht?

Die ersten Redner, hochrangige Senatoren, unter ihnen der designierte Consul Silanus, sprechen sich für die Todesstrafe aus. Dann ist die Reihe an Caesar; er ist zu dieser Zeit designierter Erster Praetor.

Stelle auf der Basis der bisherigen Lektüre (einschließlich der Roman auszüge) Vermutungen an, wie Caesar auftritt und was er zu sagen hat.

Die Rede Caesars

Caesar beginnt mit einer allgemeingültigen Forderung:

- 1 [51,1] *Omnīs homines, patres conscripti, qui de rebus dubiis consultant, ab odio,*
 2 *amicitia, ira atque misericordia vacuos esse decet. Haud facile animus verum*
 3 *providet, ubi illa officunt, neque quisquam omnium lubidini simul et usui paruit.*
 4 *Ubi intenderis ingenium, valet; si lubido possidet, ea dominatur, animus nihil valet.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 **patres conscripti** - _____
 2 **animus** - (hier:) der gesunde Menschenverstand
verum - _____, (hier:) die richtige Entscheidung
 3 **officere** 3 - im Wege stehen, hinderlich sein
parere 2 - _____, (hier:) sich leiten lassen
 4 **intendere** 3 - (hier:) anstrengen
ubi intenderis - (hier generalisierend:) sobald man ... anstrengt
valere - mächtig sein, Gewicht haben

Kernaussagen: _____

Im weiteren Verlauf der Rede richtet Caesar den Blick auf die *mores maiorum*, nennt zwei Beispiele und sagt dann:

- 5 [51,6] *Magis, quid se dignum foret, quam quid in illos iure fieri posset, quaerebant.*

- 6 *Hoc item vobis providendum est, patres conscripti, ne plus apud vos valeat*
 7 *P. Lentuli et ceterorum scelus quam vostra dignitas neu magis irae vestrae quam*
 8 *famae consulatis.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 6 **item** - _____
 7 **neu** - (= *neque*)
 8 **consulere** + Dat. - s. kümmern um

Er geht auf seine Vorredner ein, die die Gefahren dargestellt haben, die bei Nichtanwendung der Todesstrafe drohen:

- 9 [51,9] *Quae belli saevitia esset, quae victis acciderent, enumeravere: rapti virgines,*
 10 *pueros, divelli liberos a parentum complexu, matres familiarum pati, quae victoribus*
 11 *conlubuissent, fana atque domos spoliari, caedem, incendia fieri, postremo armis,*
 12 *cadaveribus, cruore atque luctu omnia conpleri.*

Diese auf Emotionen basierende Herangehensweise lehnt Caesar ab und appelliert an die Ratio. Die Todesstrafe sei unvereinbar mit der römischen Republik (*aliena a re publica nostra*, 51,17); sie widerspreche den tradierten Gesetzen (*mores maiorum*). Weiter befasst er sich mit der Frage, was schlimmer sei, der Tod oder ein Leben in „Trübsal und Elend“:

- 13 [51,20] *De poena possum equidem dicere, id quod res habet, in luctu atque mise-*
 14 *riis mortem aerumnarum requiem, non cruciatum esse; eam cuncta mortalium*
 15 *mala dissolvere; ultra neque curae neque gaudio locum esse.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 13 **equidem** - jedenfalls, wenigstens
id quod res habet - wie es sich auch wirklich verhält
 14 **aerumna** - Trauer, Trübsal
requies - _____, (hier:) Erlösung
cruciatum, us m. - Folter
 15 **ultra** - jenseits

Daraufhin spricht Caesar eine weitere grundlegende Fragestellung an:

- 16 [51,25] *At enim quis reprehendet, quod in parricidae rei publicae decretum erit?*
- 17 *Tempus, dies, fortuna, cuius lubido gentibus moderatur. Illis merito accidet, quic-*
- 18 *quid evenerit; ceterum vos, patres conscripti, quid in alios statuatis, considerate!*
- 19 *Omnia mala exempla ex rebus bonis orta sunt. Sed ubi imperium ad ignaros eius*
- 20 *aut minus bonos pervenit, novum illud exemplum ab dignis et idoneis ad indignos*
- 21 *et non idoneos transfertur. [...]*
- 22 [51,36] *Potest alio tempore, alio consule, cui item exercitus in manu sit, falsum*
- 23 *aliquid pro vero credi. Ubi hoc exemplo per senatus decretum consul gladium*
- 24 *eduxerit, quis illi finem statuet aut quis moderabitur?*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 16 *in parricidae rei publicae decernere* - gegen Hochverräter beschließen
- 17 *moderari* - lenken, herrschen über
- merito* - verdienstermaßen
- quicquid* - was auch immer
- 18 *ceterum* - _____, (hier:) jedoch
Denke an: **Ceterum censeo Carthaginem esse delendam.** (Cato d.Ä.)
- 19 *ad ignaros eius* - auf Leute, die mit der Macht nicht in der richtigen Weise umgehen können
- 24 *finem statuere* 3 - eine Grenze setzen

Inhalt:

- 1) Fasse in eigenen Worten zusammen, welches grundlegende Problem Caesar hier anführt.
- 2) Caesar nennt zwei Beispiele für dieses Phänomen, eines davon ist die Diktatur Sullas. Erkläre, warum dies ein passendes Beispiel ist und nenne zwei weitere Beispiele aus der jüngeren Geschichte/der Gegenwart.
- 3) Nimm Stellung zu der Problematik.

¹ lex Porcia (s. Folgeseite)

Die *lex Porcia*, ca. 195 v. Chr., verbot die **Auspeitschung** eines röm. Bürgers, ohne ihm das Provokationsrecht beim römischen Volk zuzugestehen. Die **Hinrichtung** eines röm. Bürgers ohne ordentlichen Prozess und ohne Wahrung seines Provokationsrechts verbot die *lex Sempronia* (123 v. Chr.).

- 22 [51,37] **Maiores nostri, patres conscripti, neque consilii neque audaciae umquam**
Unseren _____, _____, hat es nie an
Einsicht und _____ gefehlt;
- 23 *eguere; neque illis superbia obstat, quo minus aliena instituta, si modo proba*
auch hat _____ jene nicht daran gehindert, fremde Einrichtungen nachzuahmen,
sofern sie nur bewährt waren.
- 24 *erant, imitarentur. Arma atque tela militaria ab Samnitibus, insignia magistratu*
Kriegsgerät und Waffen haben sie von den Samniten, die _____ Abzeichen der
- 25 *ab Tuscis pleraque sumpserunt; postremo, quod ubique apud socios aut hostis*
Magistrate von den _____; kurz, was ihnen überall bei den _____
_____ geeignet erschien,
- 26 *idoneum videbatur, cum summo studio domi exsequabantur: imitari quam in-*
das führten sie mit allem Eifer _____ ein: sie wollten Nützliches _____
- 27 *videre bonis malebant. Sed eodem illo tempore Graeciae morem imitati verber-*
nachahmen als _____. In jener selben Zeit nun haben sie, ein Verfahren
Griechenlands nachahmend, freilich auch
- 28 *bus animadvortebant in civis, de condemnatis summum supplicium sumebant.*
gegen Mitbürger die Strafe der Auspeitschung angewandt und an Verurteilten die Hinrichtung vollstreckt.
- 29 *Postquam res publica adolevit et multitudine civium factiones valere, circum-*
Als aber _____ größer geworden war und wegen der Masse _____
Parteien zur Geltung kamen, als man
- 30 *veniri innocentes, alia huiusce modi fieri coepere, tum lex Porcia¹ aliaque leges*
anfang, gegen _____ vorzugehen und andere Dinge solcher Art zu verüben, da
wurden das Porcische Gesetz
- 31 *paratae sunt, quibus legibus exsilium damnatis permissum est. Hanc ego cau-*
und andere Gesetze geschaffen, durch welche Verurteilten _____ gestattet
- 32 *sam, patres conscripti, quo minus novum consilium capiamus, in primis magnam*
wurde. Darin, Senatoren, sehe ich vor allem den entscheidenden Grund, ja keine ungewöhnliche Maßnahme zu er-
- 33 *puto. Profecto virtus atque sapientia maior illis fuit, qui ex parvis opibus tantum*
greifen. Es haben jene Männer, die aus bescheidenen Mitteln ein so gewaltiges Reich schufen, doch wirklich mehr
- 34 *imperium fecere, quam in nobis, qui ea bene parta vix retinemus.*
Tatkraft und _____ besessen als wir, die wir das Wohlerworbene kaum noch festhalten können.

Kernaussagen:

Inhalt:

- 1) Arbeite aus dem Text heraus, was der Autor den Caesar a) über die *maiores* und b) über seine Zeitgenossen sagen lässt. Benutze die Tabelle auf der rechten Seite.

Abschließend (51,43) stellt Caesar seinen Antrag: Das Vermögen der Verschwörer ist einzuziehen (*publicandas eorum pecunias*), sie selbst sind in Landstädten in Haft zu halten (*ipsos in vinculis habendos per municipia*), der Fall darf nicht wieder aufgerollt werden (*neu quis de iis postea ad senatum referat neve cum populo agat*).

Inhalt:

- 1) Stelle eine Vermutung an, warum Caesar beantragt, dass der Fall nicht wieder aufgerollt werden darf.
- 2) Nenne die Hauptargumente Caesars, die gegen eine Todesstrafe sprechen, in Stichpunkten.
- 3) Wähle ein konkretes Beispiel zum Thema Todesstrafe und nimm Stellung dazu.

Vergleich von Caesar und Cato in den Textpassagen über die <i>maiores</i>		
	Caesar	Cato
Vorfahren		
Zeitgenossen		
Rückschluss auf die Persönlichkeit des Redners		